

Porównanie tłumaczeń I Kronik 19:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie powiedział: Jeśli Aram zdobędzie przewagę nade mną, pośpieszysz mi na ratunek, a jeśli synowie Ammona zdobędą przewagę nad tobą, (ja) pośpieszę tobie na ratunek.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli Aramejczycy zdobędą przewagę nade mną — pouczył — pośpieszysz mi na ratunek, a jeśli Ammonici zdobędą przewagę nad tobą, ja pośpieszę tobie na ratunek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział: Jeśli Syryjczycy będą silniejsi ode mnie, przyjdiesz mi na pomoc, a jeśli synowie Ammona będą silniejsi od ciebie, ja przyjdę tobie na pomoc.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Joab: Jeżeli mi będą silnymi Syryjczycy, przyjdiesz mi na pomoc, i jeżeli tobie synowie Ammonowi będą silnymi, ja tobie dam pomoc.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł: Jeźliby mię przemagał Syryjczyk, dasz mi ratunek, a jeśli ciebie przemagać będą synowie Ammon, będę ci na pomoc.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł: Jeśli Aramejczycy będą mieli przewagę nade mną, ty przyjdiesz mi z pomocą; jeśli zaś Ammonici będą mieli przewagę nad tobą, ja przyjdę ci z pomocą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A potem dał taki rozkaz: Jeżeli Aramejczycy będą mieli przewagę nade mną, ty przyjdiesz mi z odsieczą, a jeżeli Ammonici będą mieli przewagę nad tobą, ja ruszę ci z odsieczą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas powiedział: Jeśli Aramejczycy będą ode mnie silniejsi, to ty przyjdiesz mi z pomocą, a jeśli Ammonici będą silniejsi od ciebie, to ja uratuję ciebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Joab powiedział: „Jeśli Aramejczycy będą mieli przewagę nade mną, przyjdiesz mi z pomocą, a jeśli Ammonici będą mieć przewagę nad tobą, ja cię wesprę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł: - Jeśli osiągną przewagę Aramejczycy, ty przyjdiesz mi z pomocą; jeśli natomiast Ammonici osiągną przewagę nad tobą, wówczas ja ciebie wesprę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав: Якщо мене здолає Сирієць, і будеш мені на спасіння, і якщо тебе здолають сини Аммона, і я спасу тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Joab powiedział: Jeśli Aramejczycy będą dla mnie za silni, przyjdiesz mi z pomocą; a jeśli synowie Ammonu dla ciebie będą za silni, ja ci udzielę pomocy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekł: "Jeżeli Syryjczycy okażą się za silni dla mnie, ty będziesz mi wybawieniem; lecz jeśli synowie

			Ammona okaza się za silni dla ciebie, to ja cię wybawię.
--	--	--	---